



## AGREEMENT

for scientific collaboration between the  
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI and the  
UNIVERSITY OF NOVI SAD

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Rector, Professor ANTONIOS MANTIS authorised by the Senate of the said University and 2) The University of Novi Sad, represented by its Rector, Professor DRAGOSLAV HERCEG authorised by the Academy Council of this University, agreed on the following.

### ARTICLE I

The University of Thessaloniki and the University of Novi Sad will establish academic relations and collaborations in teaching and research in different scientific fields of mutual interest, which will be specified by working programme elaborated in advance of each year it refers to.

### ARTICLE II

#### 1. Lectures and courses

Each of the contracting parties is engaged every year in mutual exchange of one (1) member of their teaching staff, defined by the working programme of each School, in order to stay at the inviting University for thirty (30) days the most, to give lectures or participate in courses on subjects within the programme of studies of the Schools functioning at both Universities.

These lectures and courses will be given either in the language of the receiving country, or in one of the following language: English, French or German. In the second case, it would be more convenient, if a translation of the text in the language of the host country was available, either as a written text distributed previously, or using a simultaneous oral translation.

./..

## 2. Common Research Programmes

Members of the teaching staff and research associates , serving at the above mentioned schools of both Universities , will collaborate in Common Research Programmes , the scientific achievements of which will be published commonly and for mutual benefit .

## 3. Publications etc.

There will be an exchange of publications and scientific annals between the two Universities.

## 4. Working Programme

For the realisation of the activities mentioned above , a Working Programme will be issued covering the whole academic year. This Programme will be elaborated by a two-member Committee , consisting of one representative of the University of Thessaloniki and one representative of the University of Novi Sad at least six (6) months before the beginning of the relevant academic year.

The Working programme will include the names of the teaching staff members and the research associates , who will visit the two Universities respectfully and the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to. It will also include the period and terms of stay in the receiving country on a basis of absolute mutuality and equality in respect to the number of visitors and the number of their lectures or courses , as well as the department and laboratories where the Common Research Programmes will be carried out .

The members of the above committee , as well as their deputies , will be nominated by each of the Universities and for the whole period of the contract's validity , immediately after the signing of the present contract and both Universities will mutually announce their names to each other.

ARTICLE III

The travel expenses of the lecturers and scientific associates , are taken up by the home University , while the stay and accommodation expenses will the responsibility the host-University.

As far as the Common Research Programmes are concerned, the host-University,namely , the University where the scheduled research programme is being carried on , undertakes the required expenses for eventual visits outside the seat of the relevant University , for both guests and host-scientists , provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments , in time and before the signing of the Working Programme.

ARTICLE IV

This contract starts operating immediately after the authorised representatives of both Universities have signed it . Its validity is for two (2) years, that means for the years 1996 and 1997, but it can be extended according to a common decision taken by both Universities.

To ensure this agreement , the present contract has been issued in two (2) originals in Greek and two (2) in English and signed by both contracting parties .

For the Aristotle University  
of Thessaloniki



*[Signature]*  
Prof. ANTONIOS MANTIS  
Rector

Thessaloniki, 18-3-1996

For the University of  
NOVI SAD

*[Signature]*  
Prof. DRAGOSLAV HERCEG  
Rector

Novi Sad, 17.4.1996